

Jerzy Gronau

WĘDRÓWKI

PO BIBLIOGRAFII

ANGIELSKIEGO AUTORA

ARCHIBALDA JOSEPHA

**CRONINA**

(1896 – 1981)

Kraków, 2007

## Wstęp:

### **Genezą tego opracowania były:**

- moja emerytura,
- chęć powtórzenia swego rodzaju zabawy umysłowej którą przeżywałem przy innych pracach podobnego charakteru,
- konstatacja o braku w polskim piśmiennictwie aktualnej bibliografii tego autora.

1. Od początku mej pracy nie posługiwałem się żadną bibliografią, lecz tylko danymi z katalogów bibliotek i sprzedawców książek. Dopiero przy znacznym zaawansowaniu opracowania, dotarłem do wcześniejszych opracowań bibliograficznych (podanych w źródłach opracowania) i uzupełniłem swoje dane.

Żadna z polskich bibliotek tak naukowych jak i publicznych nie posiada nawet w przybliżeniu kompletu polskich wydawnictw tego autora. Podobnie jest też z zagranicznymi renomowanymi bibliotekami.

2 W języku angielskim ( także w niemieckim i francuskim) przy porządkowaniu wg alfabetu nazw - tytułów, zamieszczenie wprowadzają rodzajniki:”The, A, An” i inne. Stąd powstały tabele tytułów w języku angielskim ze skróconymi nazwami, bez rodzajników.

3. Zaznaczyć muszę, że w językach angielskim, niemieckim i francuskim, wprowadziłem do tabel tylko nazwy spotkanych tytułów bez specjalnej uwagi na określone wydania książkowe czy czasopisma w których ukazywały się prace Cronina. Nie są to więc ściśle bibliografie a raczej - spisy spotkanych tytułów. Jednak w tabelach z tytułami angielskimi starałem się o wpisanie daty najstarszych wydań danej pracy, oraz nieraz uzupełniałem innymi wydaniem, zwłaszcza gdy nie dysponowałem najstarszymi danymi.

4. W polskich tabelach zestawach, starałem się umieścić konkretne wydania książkowe, określonego wydawcy, roku wydania, określonej zawartości itp. Ponieważ katalogi bibliotek nie podają bardzo często informacji, szczególnie przy tłumaczeniach na inne języki z oryginału angielskiego, takich: jak tytuł oryginału, nazwiska tłumacza poszczególnych fragmentów i innych danych, starałem się (jeśli dostępne były dla mnie odpowiednie egzemplarze książek czy inne źródła) dodatkowo podać polskie tytuły względnie uzupełniając je angielskimi odpowiednikami tam gdzie tych danych nie podano. Niestety nie dotarłem do wielu egzemplarzy czy źródeł, stąd i puste miejsca na uzupełnienia tych informacji.
5. Wielokrotnie pod tymi samymi tytułami, mieści się zupełnie inna treść zwłaszcza w zbiorach opowiadań. Także w polskich wydaniach prac tego autora kilka tytułów się powtarza w różnych zestawach i wydaniach zbiorowych. Stąd dodatkowe tabele, grupujące te wydania.
6. Całość tej pracy nie opiera się na źródłowych, niedostępnych dla mnie, danych i opracowaniach, a na informacjach wtórnych, najczęściej dostępnych w Internecie. Stąd też informacje w tej pracy zawarte, mogą nie być kompletne i nie wykluczam pomyłek, bowiem nie mam z czym porównać mojego opracowania.
7. W końcu przepraszam czytelnika tego opracowania, że dla własnej wygody nie stosowałem tak niemieckich jak i francuskich oraz innych znaków diakrytycznych, oraz za niekonsekwentne stosowanie odpowiednio dużych liter w nazwach-tytułach książek.

**Zawartość opracowania** [CAJ = Cronin Archibald Joseph]

L.p.	Numer tabeli	Trść - Zawartość	Strona
1.		Strona tytułowa	1
2.		Wstęp	2-3
3.		Zawartość opracowania	4
4.		Krótką biografia CAJ	5-6
5.		Chronologia życia CAJ	7-8
6.		<b><u>Część „anglojęzyczna”</u></b>	
7.	1.	CAJ, Angielskie tytuły wydanych książek w bibliotekach świata eg alfabetu	9-13
8.	2.	CAJ, <b>Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem</b> , wg alfabetu	14-17
9.	3.	CAJ, Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem, wg roku wydania	18-21
10.	4.	CAJ, Zawartość niektórych angielskich książek = Table [x1]	22-26
11.	5.	CAJ, Inni autorzy o Croninie wg alfabetu autorów	27
12.	6.	CAJ, Inni autorzy o Croninie wg roku wydania	27
13.	7.	CAJ, Tytuły prac – w czterech językach	28-29
14.	8.	CAJ, Niemieckie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie	30
15.	9.	CAJ, Francuskie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie	31
16.	10.	CAJ, Polskie tytuły wg alfabetu i odpowiedniki angielskie	32
17.	11.	CAJ, Antologie zawierające jego utwory [wybór] wg roku	32
18.	12.	CAJ, Synonimy angielskich tytułów	32
19.	13.	CAJ, Tytuły sfilmowanych utworów wg roku	33
20.	14.	CAJ, Zasoby obcojęzycznych książek w polskich bibliotekach	34-36
21.		<b><u>Część „polskojęzyczna”</u></b>	
22.	15.	CAJ, Polskie przekłady w polskich bibliotekach	37-38
23.	16.	CAJ, <b>Polskie wydania przekładów prac wg alfabetu</b>	39-40
24.	17.	CAJ, Polskie wydania przekładów prac wg roku wydania	41-42
25.	18.	CAJ, Polskie wydania przekładów prac wg wydawców	43-44
26.	19.	CAJ, Zawartość niektórych polskich przekładów	45
27.	20.	CAJ, Notki niektórych polskich przekładów	45-47
28.	21.	CAJ, Cytaty i aforyzmy przypisywane (nie tylko) Croninowi.	48
29.	22.	CAJ, Źródła opracowania	49
30.			
31.	-	Inne prace Jerzego Gronau	50

## Krótką biografia Archibalda Josepha CRONINA

CRONIN Archibald Joseph, ur. 19. VII 1896 w Cardross (Dunbartonshire), szkocki powieściopisarz, piszący po angielsku. Jedynek z niezamożnej rodziny katolickiej, żyjącej w nietolerancyjnym środowisku protestanckim, kształcił w Dunbarton Academy i na Uniwersytecie w Glasgow, gdzie ledwo zaczęte studia przerwała mu I wojna światowa, w czasie której służył w marynarce wojennej; dyplom uzyskał w 1919 roku. Z powodu trudności finansowych ambitniejsze plany zawodowe musiał realizować stopniowo, pływając jako lekarz na statku pasażerskim do Indii, a później pracując w różnych szpitalach.

W 1921 ożenił się z Agnes Mary Gipson, lekarzem-chirurgiem podobnie jak on, i z jej pomocą podjął w ciężkich warunkach pracę wśród górników południowej Walii. W 1924 został inspektorem medycznym kopalń, w 1925 zrobił doktorat i zdobył dobrze płatną praktykę w bogatej dzielnicy Londynu, West End.

W 1930 z powodu nadszarpniętego zdrowia wyjechał na kurację w góry szkockie. Napisał wtedy pierwszą powieść *Hatter`s Castle* (1930 – Zamek kapelusznika). Utworem tym zdobył światowy rozgłos, a sukces swój ugruntował kolejnymi, również psychologiczno-obyczajowymi powieściami *Trzy miłości* (*Three Loves*, 1932) i *Grand Canary* (1933, Wielka Canaria). Radykalna zmiana sytuacji materialnej pozwoliła mu tym wnikliwiej spojrzeć na kontrasty angielskiego życia społecznego okresu międzywojennego.

Od powieści *Gwiazdy patrzą na nas* (*The Stars Look Down*, 1935), często wraca do trudnych doświadczeń dzieciństwa i młodości, łącząc w swej twórczości myśl społecznie postępową z tolerancyjnym katolicyzmem. Powieść ta, powitana przez ówczesną krytykę jako odświeżający literaturę powrót do problematyki społecznej, ukazuje walkę między kapitalistami a górnikiem w zagłębiu węglowym. Podkreśla rozbieżności w postawie samych robotników, oskarża ówczesny rząd laburzystowski Ramsaya MacDonalda, który zrezygnował z nacjonalizacji górnictwa, o zdradę interesów robotniczych, a ustami bohatera Dawida Fenwicka potępia cały system ekonomiczny Anglii.

*Cytadela* (*The Citadel*, 1937), wprowadzająca postać lekarza w szlachetnej i odważnej walce ze zmorą egoizmu i ciemnoty, przypomina czytelnikowi polskiemu *Ludzi bezdomnych* Żeromskiego i *Wroga Ludu* Ibsena; złagodzona akcentami optymizmu, była jednak w ówczesnych warunkach ostrym atakiem na twierdzę rutyny i grupowych interesów brytyjskiej medycyny. Powieść *Klucze królestwa* (*The Keys of the Kingdom*, 1941), dzieje

katolickiego misjonarza, najpełniej odzwierciedla religijny światopogląd C., który głosi prymat miłości i dobroci nad pierwiastkami formalno-prawnymi w życiu Kościoła.

W *Zielonych latach* (*The Green Years*, 1948) C. powraca znowu do lat dzieciństwa i młodości, ukazując z dickensowskim humorem i wiernością w oddaniu realiów i obyczajowości epoki trudny start życia młodych ludzi, wychowywanych w atmosferze niedostatku i nietolerancji.

Podobnie jak w poprzednich powieściach, apeluje tu do społeczeństwa o stworzenie możliwości kształcenia się nie tylko dla wąskich kręgów społecznych. Późniejsze powieści C., *The Spanish Gardener* (1950, Hiszpański ogrodnik), *Beyond This Place* (1953, Poza tym miejscem) i *Crusader's Tomb* (1956, Grobowiec Krzyżowca) są stosunkowo mało znane, podobnie jak nieudana sztuka *Jupiter Laughs* (1940, Śmiech Jowisza) i autobiografia *Adventures in Two Worlds* (1952, Przygody w dwóch światach), w której przedstawił swoje doświadczenia lekarza i pisarza.

C. przywiązywał dużą wagę do techniki pisarskiej, szukając wzorów u Scotta w., Stevensona, Conrada, Balzaka, Maupassanta, Flauberta, Benneta, Lewisa H.S., i Maughama. Jest jednak przede wszystkim kontynuatorem tradycji Dickensa. Chociaż nie jest pisarzem najwyższej klasy, osiągnął światową popularność. Wartość jego książek polega głównie na sugestywnym, komunikatywnym przekazaniu własnej postawy życiowej: dobrej woli i rozsądku, ciepłego i tolerancyjnego spojrzenia na człowieka, potępienia nienawiści wyznaniowej, rasowej i narodowej, walki o sprawiedliwość społeczną, prowadzonej z pozycji chrześcijańskiego humanizmu. Książki C. spełniły pozytywną rolę w budzeniu sumienia społecznego w Anglii.

W Polsce tłumaczyli je m.n. S. Morgenthal, K. Tarnowski i J. Szpecht.

**Witold Ostrowski** -Wypis z Małego Słownika Pisarzy Angielskich i Amerykańskich, Wiedza Powszechna 1971

## Chronologia życia Cronina

1896 – narodziny 10-07-1896

1919 – dyplom lekarski

1921 – ożenek

1924 – zostaje inspektorem medycznym zespołu kopalń węgla kamiennego

1925 – doktorat i dobrze płatna praktyka lekarska w West End Londynu

1930 - wyjazd w góry szkockie dla ratowania zdrowia

*Hatter`s Castle* 1931

*Three Loves* 1932

*Grand Canary* 1933

*The Stars Look Down* 1935

*The Citadel* 1937

1939 – wyjazd z rodziną do USA (Żona i trójka synów)

*Vigil in the Night* 1939 (Serial)

*Jupiter Laughs* 1940 (Play) filmed as *Shining Victory* 1941

*The Keys of the Kingdom* 1941

*The Adventures of a Black Bag* 1943, rev. 1969

*The Green Years* 1944

1945 – powrót do Anglii

1946 - Przeniesienie się do Szwajcarii do Montreux

*Shannon`s Way* 1948

*The Spanish Gardener* 1950  
*Adventures in Two Worlds* 1952 (Autobiography)  
*Beyond This Place* 1953 (In USA film 1959 as *Web Evidence*)  
*A Thing of Beauty = Crusader`s Tomb* 1956  
*The Northern Light* 1958  
*The Innkeeper`s Wife* 1958  
*The Cronin Omnibus* 1958  
*The Native Doctor = An Apple in Eden* 1959  
*The Judas Tree* 1961  
*A Song of Sixpence* 1964  
*A Pocketful of Rye* 1969  
*Desmonde = The Minstrel Boy* 1975  
*Lady with Carnations* 1976  
*Gracie Lindsay* 1978  
*Doctor Finlay of Tannochbrae* 1978

1981 - Śmierć w Montreux 06-01-1981

*Dr. Finlay: Further Adventures of a Black Bag* 2003



**1.- CAJ, Angielskie tytuły prac : w bibliotekach, księgarniach, antykwariatach i innych sprzedawców książek itp.**

- Kolumna:**
- 1 - The Library of Congres USA
  - 2 - Katalog Bibliotek UMK Toruń
  - 3 - Online Katalog der Deutschen Bibliothek
  - 4 - Staats Bibliotheken Berlin PK
  - 5 - Library of University of Winsconsin-Madison
  - 6 - Cambridge University Library
  - 7 - Abebooks
  - 8 - Toronto Public Library Canada
  - 9 - ZWAB
  - 10- Library of Oxford University
  - 11- Abebooks Search Result
  - 12- Barnes & Noble.com.UK
  - 13- Amazon.co.UK
  - 14- National Library of Scotland
  - 15- Bayerische Staatsbibliothek
  - 16- Alibris
  - 17- Choose Books
  - 18- Helveticat

CAJ = Cronin, Archibald Joseph

SS = Short Story = Krótkie opowiadanie

L.p.	Tytuł angielski	Rok	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1.	A pocked ful of rye	1972								X		X				X				
2.	A pocketful of rye	1969										X								
3.	A song of sixpence	1964										X								
4.	A song of sixpence	1970											X			X				
5.	Adventures of a black bag	1969														X				
6.	Adventures of a black bag	1976														X				
7.	Adventures in two worlds	1954		X																
8.	Adventures in two worlds	1956													X					
9.	Adventures in two worlds	1957									X						X			X
10.	Adventures in two worlds	1974								X				X		X				
11.	Adventures in two worlds	1952	X		X	X	X	X	X	X		X	X			X				X





97.	Shannon`s Way	1994											X					
98.	Shannon`s Way	1999											X					
99.	Short stories from Dr Finlay`s casebook	1978												X				
100.	Song of sixpence	1972											X					
101.	Song of sixpence	1977												X				
102.	Song of sixpence	1986												X				
103.	Song of sixpence	1992										X						
104.	Song of sixpence, A	1964	X		X		X	X	X	X		X			X		X	X
105.	Spanish gardener	1950	X						X									
106.	Spanish gardener	1965													X			
107.	Spanish gardener	1967											X	X		X		
108.	Spanish Gardener	1972					X											
109.	Stars look down, The	1935	X		X				X							X		
110.	Stars look down	1938													X			
111.	Stars look down	1941													X			
112.	Stars look down	1967													X			
113.	Stars look down	1970													X			
114.	The A.J. Cronin omnibus	1958			X													
115.	The adventures of the black bag	1947	X		X													X
116.	The Citadel	1939			X								X		X	X		
117.	The Citadel	1963			X								X	X				
118.	The Citadel	1972											X	X				
119.	The Citadel	1981		X			X	X		X	X	X	X	X				
120.	The Citadel	1983					X				X	X	X			X		
121.	The Citadel	1993								X			X	X				
122.	The Citadel	1996								X	X		X	X		X		
123.	The Citadel	1998											X					
124.	The Citadel	1999											X					
125.	The Citadel (NY)	1956		X													X	
126.	The Citadel (Moscow)	1957		X													X	
127.	The Cronin omnibus	1994						X		X			X	X				
128.	The Green Years	1945				X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
129.	The Green Years	1947									X							
130.	The Green years	1949		X									X					
131.	The Green Years	1973											X	X				
132.	The Green Years	1978						X					X	X				
133.	The Green Years	1984					X				X		X	X		X		
134.	The Green Years	1985					X				X		X					
135.	The Green Years and Shannon Way	1960			X		X				X							X
136.	The Green Years and Shannon Way	1948															X	
137.	The intruder	1966									X							
138.	The Judas tree	1961									X	X			X			
139.	The Judas tree	1973					X				X				X			
140.	The Judas tree	1982						X			X		X		X			

141.	The Keys of the Kingdom	1962				X												
142.	The Keys of the Kingdom	1969						X			X							
143.	The keys of the Kingdom	1979									X	X	X					
144.	The keys of the Kingdom	1982											X	X				
145.	The Northern Light	1944						X										
146.	The Northern light	1958									X			X	X			
147.	The Northern light	1966												X				
148.	The Northern light	1973									X			X				
149.	The Northern light	1987												X				
150.	The Northern light	1989						X						X				
151.	The Spanish gardener	1950						X		X	X		X	X		X	X	
152.	The Spanish Gardener	1952							X	X			X					X
153.	The Spanish gardener	1964																X
154.	The Spanish gardener	1972									X		X					X
155.	The Spanish gardener	1978	X					X			X		X	X				
156.	The Spanish gardener	1987					X	X					X					
157.	The Stars look down	1949		X														
158.	The Stars look down	1965				X								X				
159.	The Stars look down	1984						X						X				
160.	The stars look down	1997									X			X				
161.	Thing of beauty, A	1956	X					X	X		X							
162.	Three loves	1932	X						X			X		X		X		X
163.	Three loves	1973						X										X
164.	Three loves	1975												X				

**2,-CAJ, - Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem w formie książkowej** wg alfabetu

{Najważniejsze tytuły zakreślono}

L.p.	Tytuł	Rok 1 wyd.	Wydawca	Miejsce wydania + inni wyd.	Zawartość lub uwagi wzgl. ISBN	Stron
1	2	3	4	5	6	7
1.	A pocked ful of rye	1972	New English Library	L.		217
2.	<u>A Pocked ful of rye</u>	1969	Heinemann; McClelland & Steward;	L. Toronto	0450390101	217 245
3.	A Question of Modernity	1966				
4.	<u>A Song of sixpence</u>	1964	Heinemann; [June] Little, Brown & Co; New English Library 1977;	L.; Boston;  L.;	0450033120	278 344  255
5.	A song of sixpence	1970				
6.	A Thing of beauty	1956	Little, Brown and Co;	Boston;	1 st ed.	440
7.	<u>A thing of beauty; = Crusader`s tomb</u>	1956	Little, Brown	Boston	0515033790 0450013944	314
8.	<u>Adventures in two worlds (autobiography)</u>	1952	McGraw-Hill; Gollancz; Angus and Robertson;	NY	[1 publ. in 1951] 0450031950	331 307
9.	Adventures in two worlds	1954				
10.	Adventures in two Worlds	1956				
11.	Adventures in two worlds	1962	Bantam Books			283
12.	Adventures in two worlds	1974				
13.	An A.J. Cronin Trilogy	1958	Little, Brown and Co			
14.	Best in books	1967	Doubleday	NY		637
15.	<u>Beyond this place</u>	1953	Little, Brown and Co	Boston	1 st ed. 0450017087 [US film Web of Evidence, 1959	316
16.	Beyond this place	1954				
17.	Beyond this place	1973				
18.	Beyond this place: Reader` Digest	1959				
19.	Citadel	1947				
20.	Citadel	1965				
21.	Citadel	1986				
22.	Crusader`s tomb	1992				
23.	Crusader`s tomb:a novel	1956				
24.	Crusader`s tomb; = A Thing of Beauty	1956	Gollancz;	L.;		351

25.	Desmonde; = The Minstrel Boy	1975	Little, Brown and Co;	Boston	1 st ed. 0316161632 0450032795	340
26.	Doctor Finlay of Tannochbrae	1978	New English Library	L.	0450042464	160
27.	Doktor Finley of Tannochbrae	1985				
28.	Dr. Finlay: Further Adven- ture of a Black Bag	2003			0563494328	
29.	Escape from Fear, Wien,...	2002	Verlagpublication			159
30.	Gracie Lindsay	1973				
31.	Gracie Lindsay	1978	Gollancz;	L.	0450043366	157
32.	Grand canary	1933	Little, Brown and Co; Gollancz;	Boston; L.	0450020479	330 318
33.	Grand Canary	1947				
34.	Grand Canary	1977				
35.	Grand Canary	1985				
36.	Grand Canary	1988				
37.	Great Unsolved Crimes	1986	Hyperion Press, Incorporated		[With D.L.Sa- yers & R.A. Freeman]	351
38.	Hatter`s castle	1931	Little, Brown and Co; Grosset & Dunlap Victor Gollancz, 1932; Gollancz, 1952	Boston; NY; L.; L.;	0450034860	605 605 637 461
39.	Hatter`s castle	1950				
40.	Hatter`s Castle	1952				
41.	Hatter`s Castle (Moscow)	1963				
42.	Investigation in first-aid organisation...	1927	GB – Dep. of Mines	L.		41
43.	Judas tree	1961	McClelland & Steward; Little, Brown & Co;	Toronto; Boston;	1 st ed.	345 345
44.	Jupiter laughs	1940	Little, Brown and Co;	Boston	[filmed as Shinig Victo- ry, 1941]	160
45.	Jupiter laughs; a play in three acts	1941	V. Gollancz	L.		180
46.	Kaleidoscop in “K”	1939				
47.	Keys of the kingdom	1967				
48.	Keys of the Kingdom	1984				
49.	Lady with carnations	1976	V. Gollancz	L.	0450036316	184
50.	Lady with carnations	1978	New English Library	L.	See [x1]	173
51.	Lucy Moore	1939				
52.	Lucy Moore	1951	Paul Zsolnay; Companion Book Club	Vien; L.;		670 256
53.	Lucy Moore	1957				
54.	Mascot for uncle					

55.	Minstrel boy	1977				
56.	Northern light	1973				
57.	Shannon`s way	1948	Little, Brown and Co; V. Gollancz; Phoenix Publ. Co LTD	Boston; L.; Berne	1 st ed. 0450033139	313 303 288
58.	Shannon`s Way	1949	Angus and Robertson			288
59.	Shannon`s Way	1984				
60.	Shannon`s Way	1993				
61.	Short stories from Dr Fin- lay`s casebook	1978	Longman	L.	[Ed. by Street Christine]	44
62.	Spanish gardener	1967				
63.	Spanish Gardener	1972				
64.	The A.J. Cronin omnibus	1958	Gollancz;	L.;	See [x1] 0575058366	1008
65.	The adventures of the black bag	1943			045000306x [rev. 1969]	
66.	The adventures of the black bag	1947	Phoenix Publ. Co;	Berne, Paris		219
67.	The Citadel	1937	Little, Brown and Co; Little, Brown & Co 1965; Gollancz ; ? 5 ed. International Collectors Library;	Boston  NY L.  NY	0450010414	401  446 442
68.	The Citadel	1939				
69.	The Citadel	1963				
70.	The Citadel	1972				
71.	The Citadel	1981				
72.	The Citadel	1983				
73.	The Citadel	1993				
74.	The Citadel	1996				
75.	The Citadel	1998				
76.	The Citadel	1999				
77.	The Citadel (NY)	1956				
78.	The Citadel (Moscow)	1957				
79.	The Cronin omnibus	1994			See [x1];	
80.	The Green years	1944	Little, Brown and Co. ; Little, Brown, 1945;	Boston	0450018202	347 311
81.	The Green Years	1945				
82.	The Green Years	1947				
83.	The Green years	1949				
84.	The Green Years	1973				
85.	The Green Years	1978				
86.	The Green Years	1984				
87.	The Green Years	1985				
88.	The Green Years and Shannon Way	1960	Little, Brown;	Boston		384
89.	The innkeeper`s wife	1958		NY	Ill. Stahl Ben	23
90.	The Judas Tree	1961			0450013936	



91.	The Judas tree	1973				
92.	The Judas tree	1982				
93.	The Keys of the kingdom	1941	Little, Brown and Co; Scherz Phoenix Books, 1942	Boston;  Berne	0450010422  2 nd ed,	344  376
94.	The Keys of the Kingdom	1962				
95.	The Keys of the Kingdom	1969				
96.	The keys of the Kingdom	1979				
97.	The keys of the Kingdom	1982				
98.	The Minstrel boy	1975	V. Gollancz Ltd	L.	1 st ed.	285
99.	The Native Doctor; = An Apple in Eden	1959				
100.	The Northern Light	1944				
101.	The Northern light	1958	Little, Brown and Co; Gollancz;	Boston; L.	1 st ed.	308 254
102.	The Northern light	1958			0450015386	
103.	The Northern light	1973				
104.	The Northern light	1989				
105.	The Sisters					
106.	The Spanish gardener	1950	Little, Brown and Co; Tauchnitz; V. Gollancz	Boston; Stuttgart; L.;	1 st ed. 0450011089	263 255 256
107.	The Spanish gardener	1950				
108.	The Spanish Gardener	1952				
109.	The Spanish gardener	1972				
110.	The Spanish gardener	1978				
111.	The Spanish gardener	1987				
112.	The Stars look down	1935	V. Gollancz Ltd; Little, Brown and Co; Tauchnitz; New English Library 1989;	L.; Boston; Leipzig;	1 st ed. 045000497x	701 626 224 604
113.	The Stars look down	1949				
114.	The Stars look down	1965				
115.	The Stars look down	1984				
116.	Three loves	1932	V. Gollancz Ltd; Little, Brown and Co; Grosset & Dunlap;	L.; Boston; NY;	0450022021	598 559 559
117.	Three loves	1973				
118.	Two Great Novel by A.J.C.	1941			Citadel, The Keys of the Kingdom	
119.	Vigil in the Night	1939			[Serial]	

**3.- CAJ, - Angielskie tytuły prac ogłoszone drukiem w formie książkowej** wg roku wydania

[Najważniejsze tytuły zakreślono]

L.p.	Tytuł	Rok 1 wyd.	Wydawca	Miejsce wydania + inni wyd.	Zawartość lub uwagi wzgl. ISBN	Stron
1	2	3	4	5	6	7
1.	Mascot for uncle					
2.	The Sisters					
3.	Investigation in first-aid organisation...	1927	GB – Dep. of Mines	L.		41
4.	Hatter`s castle	1931	Little, Brown and Co; Grosset & Dunlap Victor Gollancz, 1932; Gollancz, 1952	Boston; NY; L.; L,;	0450034860	605 605 637 461
5.	Three loves	1932	V. Gollancz Ltd; Little, Brown and Co; Grosset & Dunlap;	L.; Boston; NY;	0450022021	598 559 559
6.	Grand canary	1933	Little, Brown and Co; Gollancz;	Boston; L.	0450020479	330 318
7.	The Stars look down	1935	V. Gollancz Ltd; Little, Brown and Co; Tauchnitz; New English Library 1989;	L.; Boston; Leipzig;	1 st ed. 045000497x	701 626 224  604
8.	The Citadel	1937	Little, Brown and Co; Little, Brown & Co 1965; Gollancz ; ? 5 ed. International Collectors Library;	Boston  NY L.  NY	0450010414	401   446  442
9.	Kaleidoscop in “K”	1939				
10.	Lucy Moore	1939				
11.	The Citadel	1939				
12.	Vigil in the Night	1939			[Serial]	
13.	Jupiter laughs	1940	Little, Brown and Co;	Boston	[filmed as Shinig Victory, 1941]	160
14.	Jupiter laughs; a play in three acts	1941	V. Gollancz	L.		180
15.	The Keys of the kingdom	1941	Little, Brown and Co; Scherz Phoenix Books, 1942	Boston;  Berne	0450010422  2 nd ed,	344  376
16.	Two Great Novel by A.J.C.	1941			Citadel, The Keys of the	

					Kingdom	
17.	The adventures of the black bag	1943			045000306x [rev. 1969]	
18.	The Green years	1944	Little, Brown and Co.; Little, Brown, 1945;	Boston	0450018202	347 311
19.	The Northern Light	1944				
20.	The Green Years	1945				
21.	Citadel	1947				
22.	Grand Canary	1947				
23.	The adventures of the black bag	1947	Phoenix Publ. Co;	Berne, Paris		219
24.	The Green Years	1947				
25.	Shannon`s way	1948	Little, Brown and Co; V. Gollancz; Phoenix Publ. Co LTD	Boston; L.; Berne	1 st ed. 0450033139	313 303 288
26.	Shannon`s Way	1949	Angus and Robertson			288
27.	The Green years	1949				
28.	The Stars look down	1949				
29.	Hatter`s castle	1950				
30.	The Spanish gardener	1950	Little, Brown and Co; Tauchnitz; V. Gollancz	Boston; Stuttgart; L.;	1 st ed. 0450011089	263 255 256
31.	The Spanish gardener	1950				
32.	Lucy Moore	1951	Paul Zsolnay; Companion Book Club	Vien; L.;		670 256
33.	Adventures in two worlds (autobiography)	1952	McGraw-Hill; Gollancz; Angus and Robertson;	NY	[1 publ. in 1951] 0450031950	331 307
34.	Hatter`s Castle	1952				
35.	The Spanish Gardener	1952				
36.	Beyond this place	1953	Little, Brown and Co	Boston	1 st ed. 0450017087 [US film Web of Evidence, 1959]	316
37.	Adventures in two worlds	1954				
38.	Beyond this place	1954				
39.	A Thing of beauty	1956	Little, Brown and Co;	Boston;	1 st ed.	440
40.	A thing of beauty; = Crusader`s tomb	1956	Little, Brown	Boston	0515033790 0450013944	314
41.	Adventures in two Worlds	1956				
42.	Crusader`s tomb:a novel	1956				
43.	Crusader`s tomb; = A Thing of Beauty	1956	Gollancz;	L.;		351
44.	The Citadel (NY)	1956				
45.	Lucy Moore	1957				
46.	The Citadel (Moscow)	1957				
47.	An A.J. Cronin Trilogy	1958	Little, Brown and Co			
48.	The A.J. Cronin omnibus	1958	Gollancz;	L.;	See [x1]	1008

					0575058366	
49.	The innkeeper's wife	1958		NY	Ill. Stahl Ben	23
50.	The Northern light	1958	Little, Brown and Co; Gollancz;	Boston; L.	1 st ed.	308 254
51.	The Northern light	1958			0450015386	
52.	Beyond this place: Reader's Digest	1959				
53.	The Native Doctor; = An Apple in Eden	1959				
54.	The Green Years and Shannon Way	1960	Little, Brown;	Boston		384
55.	Judas tree	1961	McClelland & Steward; Little, Brown & Co;	Toronto; Boston;	1 st ed.	345 345
56.	The Judas Tree	1961			0450013936	
57.	Adventures in two worlds	1962	Bantam Books			283
58.	The Keys of the Kingdom	1962				
59.	Hatter's Castle (Moscow)	1963				
60.	The Citadel	1963				
61.	A Song of sixpence	1964	Heinemann; [June] Little, Brown & Co; New English Library 1977;	L.; Boston;  L.;	0450033120	278 344 255
62.	Citadel	1965				
63.	The Stars look down	1965				
64.	A Question of Modernity	1966				
65.	Best in books	1967				
66.	Keys of the kingdom	1967				
67.	Spanish gardener	1967				
68.	A Pocked ful of rye	1969	Heinemann; McClelland & Steward;	L. Toronto	0450390101	217 245
69.	The Keys of the Kingdom	1969				
70.	A song of sixpence	1970				
71.	A pocked ful of rye	1972	New English Library	L.		217
72.	Spanish Gardener	1972				
73.	The Citadel	1972				
74.	The Spanish gardener	1972				
75.	Beyond this place	1973				
76.	Gracie Lindsay	1973				
77.	Northern light	1973				
78.	The Green Years	1973				
79.	The Judas tree	1973				
80.	The Northern light	1973				
81.	Three loves	1973				
82.	Adventures in two worlds	1974				
83.	Desmonde; = The Minstrel Boy	1975	Little, Brown and Co;	Boston	1 st ed. 0316161632 0450032795	340
84.	The Minstrel boy	1975	V. Gollancz Ltd	L.	1 st ed.	285
85.	Lady with carnations	1976	V. Gollancz	L.		184

					0450036316	
86.	Grand Canary	1977				
87.	Minstrel boy	1977				
88.	Doctor Finlay of Tannochbrae	1978	New English Library	L.	0450042464	160
89.	Gracie Lindsay	1978	Gollancz;	L.	0450043366	157
90.	Lady with carnations	1978	New English Library	L.	See [x1]	173
91.	Short stories from Dr Finlay's casebook	1978	Longman	L.	[Ed. by Street Christine]	44
92.	The Green Years	1978				
93.	The Spanish gardener	1978				
94.	The keys of the Kingdom	1979				
95.	The Citadel	1981				
96.	The Judas tree	1982				
97.	The keys of the Kingdom	1982				
98.	The Citadel	1983				
99.	Keys of the Kingdom	1984				
100.	Shannon's Way	1984				
101.	The Green Years	1984				
102.	The Stars look down	1984				
103.	Doktor Finley of Tannochbrae	1985				
104.	Grand Canary	1985				
105.	The Green Years	1985				
106.	Citadel	1986				
107.	Great Unsolved Crimes	1986	Hyperion Press, Incorporated		[With D.L.Sayers & R.A. Freeman]	351
108.	The Spanish gardener	1987				
109.	Grand Canary	1988				
110.	The Northern light	1989				
111.	Crusader's tomb	1992				
112.	Shannon's Way	1993				
113.	The Citadel	1993				
114.	The Cronin omnibus	1994			See [x1];	
115.	The Citadel	1996				
116.	The Citadel	1998				
117.	The Citadel	1999				
118.	Escape from Fear, Wien,...	2002	Verlagpublication			159
119.	Dr. Finlay: Further Adventure of a Black Bag	2003			0563494328	

**4,- CAJ, - Zawartość niektórych angielskich wydań, Tabela [x1]**

L.p.	Tytuł angielski	Rok	Zawartość, względnie wyjaśnienia
1.	<b>The A.J.Cronin omnibus</b>	1958	Haffer`s castle; The Citadel; The Keys of the Kingdom;
2.	<b>Lady with carnation</b>	1978	Originally published in USA in “Good house keeping 1945-36”
3.	<b>The Stars Look Down</b>	1940	Davey Fenwick leaves his mining village on a university scholarship intent on returning to better support the miners against the owners. But he falls in love with Jenny who gets him to marry her and return home as local schoolteacher before finishing his degree. Davey finds he is ill-at-ease in his role, the more so when he realises Jenny still loves her former boyfriend. When he finds that his father and the other miners are going to have to continue working on a possibly deadly coal seam he decides to act.
4.	<b>The Citadel</b>	1938  1996	Andrew Manson, a young, enthusiastic doctor takes his first job in a Welsh mining town, and begins to wonder at the persistent cough many of the miners have. When his attempts to prove its cause are thwarted, he moves to London. His new practice does badly. But when a friend shows him how to make a lucrative practice from rich hypochondriacs, it will take a great shock to show him what the truth of being a doctor really is.  When newly-qualified doctor Andrew Manson takes up his first post with a Welsh mining community he is full of idealism and enthusiasm. However, he finds that the reality of practising medicine in primitive conditions very different from the theory, and he makes enemies as well as friends.

			<p>This book is fantastic. It is extremely well written, but more than that it is captivatingly human, heart and soul. So real that you get swept along with the story from the very first page, the characters are flawed yet you love them for it. This book has everything: originality, character, humour, an interesting and accessible insight into the medical profession, love, heart-rending tragedy, but ultimately, hope. It's definitely going up on my top shelf with my other favourites! I really recommend it and am surprised so few people seem to have heard of it - everyone should read this book!</p>
5.	<b>The Keys of the Kingdom</b>	1944	<p>A young priest, Father Chisholm is sent to China to establish a Catholic parish among the non-Christian Chinese. While his boyhood friend also a priest, flourishes in his calling as a priest in a more Christian area of the world, Father Chisholm struggles. He encounters hostility, isolation, disease, poverty and a variety of set backs which humble him, but make him more determined than ever to succeed. Over the span of many years he gains acceptance and a growing congregation among the Chinese, through his quiet determination, understanding and patience</p> <p>I was deeply touched by this tale of one who has true faith, but who is enough of a character to have his orthodoxy (unjustly) questioned. The contrast between the simple Scot and the pompous Abbess and bishop has a timeless appeal</p>
6.	<b>Mausam</b>	1975	<p>While studying for his medical exams in Darjeeling, India, Amarnath Gill sprains his leg and seeks treatment from the local healer, Harihar Thapa. Amarnath is attracted to his daughter, Chanda, and both get intimate. Amarnath promises to return, but never does. About 25 years later, Amarnath returns to Darjeeling, driving an expensive Mercedes, hoping to relax. He casually makes inquiries about Chanda and her father, and finds out that Harihar passed away long ago; Chanda got pregnant and was hastily married to a aged and invalid man, gave birth</p>

			to a baby girl, subsequently became insane, and died. He also finds out that Chanda sent her daughter, Kajli, away to another town to study and become a doctor. Amarnath is shocked and full of guilt at the injustice and anguish he has caused Chanda and her family. Then he gets to meet Kajli, who is not studying medicine - but earning her living in a brothel - as a foul-mouthed prostitute. What will Dr. Gill's next step be? Will he be able to identify himself as her father? Will he accept a prostitute as his daughter?
7.	<b>Vigil in the Night</b>	1940	Nurse Anne Lee blames herself for a fatal mistake of her sister Lucy, who also is a nurse. Anne loses her job, and gets a new one at a poorly equipped country hospital. There she falls in love with Dr. Prescott, who is battling with Mr Bowly, the chairman of the local hospital board, who also makes Anne's life miserable. But then a virulent epidemic begins...
8.	<b>Spanish gardener</b>		Harrington Brandle, the new American Consul in San Jorge, finds his life unexpectedly altered by the hiring of young Spanish gardener
9.	<b>Hatter's Castle</b>		Set in the late 1800's <b>Hatter's Castle</b> tells the tale of several members of a family who from birth to death live out their own tragic story. A.J Cronin captures the constraints of society during this era and the effects it has on this group of people.  The characters are fully dimensional and Cronin cleverly develops this throughout the book.
10.	<b>The Green Years</b>		A moving tale (presumably part autobiographical) of a boy growing up in poverty in Scotland at the start of the last century who matures into a real character. Well written, poignant, enjoyable and reminiscent of David Walker's Geordie - aye, it's well recommended!  "The Green Years" and its sequel "Shannon's Way" are two books that I loved so much I've worn out three copies of each over the last 40



			years or so. Cronin's characters are generally so well crafted that one gets a sense of who they are without having to dodge labels of "good" or "bad." They're just people compellingly portrayed, behaving and responding to one another against a dramatic background. There are no car chases, fistfights, courtroom scenes or gun battles, but there's still plenty of drama -- and humor. I loved the chapter about Jamie Nigg getting Murdoch Leckie drunk at the Ardfillan Fair. This book is one of my all-time favorites
11.	<b>Adventures in two worlds</b>		Spent some time trying to find the original Dr Finlay's casebook stories and it was only after reading various reviews of A J Cronin's life that I realised that his autobiography was called Between Two Worlds. It provides a lovely picture of a rural doctor's life in Scotland and in Wales before the NHS
12.	<b>Shannon`s Way</b>		A page-turning novel set in 1920's Scotland...Cronin's protagonist is a brilliant scientist content to save the world, but makes a discovery that cause his scientific ordeals to take a backseat: a forbidden love. Cronin really puts us there, Dr. Shannon (our protagonist) is hilarious in his observations of the idiots around him....All in all a great read, and impossible to put down for the last 20 chapters...You'll feel better for the read. ...
13.	<b>Beyond this Place</b>		A young man learns the story behind his father whom he was told had died long ago. Through his own investigations, the son finds that his father was wrongly convicted of a brutal murder 16 years earlier due to a miscarriage of justice, and was sentenced to life in prison. The son learns the father is still in prison and has already served 15 years of his life sentence. After learning the facts, the son strives to clear his father's name. He eventually exposes a cover up by the police and the political system, which sought to frame his father for the horrible crime. I won't spoil the ending for you, but suffice it to say it was relatively a satisfying one.

14.	<b>Grand Canary</b>		<p>Although this book was not as interesting as many of Cronin's other books(The Citadel, The Green Years, etc.), it was pretty good. It tells the story of a doctor accused of malpractice who went on a cruise in the canary islands to calm down and escape publicity. On the boat, he meets the young, beautiful, Mary Fielding, and they obviously fall in love. He is later given a chance to save her life and be the wonderful doctor he always was. The plot is rather boring and predicatable, but the characterization is excellent. All the people he meets on the boat are very interesting and that is the strong point of the book. I recomend this book to anyone who has enjoyed Cronin's other book, but don't expect anything too wonderful.</p>
-----	---------------------	--	---

**5,- CAJ, - Inni autorzy o Croninie** wg alfabetu autorów

L.p.	Rok	Autor [Edytor]	Tytuł	Wydawca [Źródło]	Stron
1.	1985	Salwak Dale	A. J. Cronin	Twayne, Boston; 080576844x	
2.	1983	Salwak Dale [+ 1984, 1982]	A. J. Cronin, A reference guide	Hall, Boston; 0815185956	
3.	1996	Seymour-Smith Martin and Kimmens Andrew C. [ed]	Word Authors 1900-1950		
4.	1952	Catholic Authors, ed. by Hoehn M,	Adventures in Two Worlds		
5.	2006	Gale Reference Team	Biography – Cronin	Contemporary Authors	Article
6.					

**6,- Caj, - Inni autorzy o Croninie** wg roku wydania

L.p.	Rok	Autor [Edytor]	Tytuł	Wydawca [Źródło]	Stron
1.	1952	Catholic Authors, ed. by Hoehn M,	Adventures in Two Worlds		
2.	1983	Salwak Dale [+ 1984, 1982]	A. J. Cronin, A reference guide	Hall, Boston; 0815185956	
3.	1985	Salwak Dale	A. J. Cronin	Twayne, Boston; 080576844x	
4.	1996	Seymour-Smith Martin and Kimmens Andrew C. [ed]	Word Authors 1900-1950		
5.	2006	Gale Reference Team	Biography – Cronin	Contemporary Authors	Article

**7,- CAJ, Tytuły prac w czterech językach** [tytuły ang. wg alfabetu]

[ \* oznaczono tytuły bez wydań książkowych]

L.p.	Ang.	Niem.	Franc.	Polski
1.			L`Aventure de Bryan Harkes;	
2.		Der Sieger; [Arztgeschichte]		
3.	A pocketful of rye	Kinderarzt Dr Carrol	La misere et la gloire;	
4.	A song of sixpence	Bunter Vogel Sehnsucht; Geh auf den Mark;	Le signe du caducee;	
5.	A thing of beauty; = Crusader`s Tomb;	Spater Sieg	Tombe du croise; La tombe du croise;	Grobowiec Krzyżowca
6.	Adventures in two worlds	Abenteuer im zwei Welten; Mein Leben als Arzt und Schriftsteller; Henry Adams;	Sur les chemins de ma vie;	Przygody w dwóch światach; * (Autobiografia)
7.	An Apple in Eden; = The Native Doctor;	Doktor Murrays Auftrag;	Etrangers au paradis;	
8.	Beyond this place	Hinter diesen Mauern	L`epee de Justice	Poza tym miejscem; * Robbie i Robert
9.	Child of compassion			[opera]
10.	Citadel, The	Die Zitadelle	La citadelle	Cytadela
11.	Crusader`s tomb; = A Thing of Beauty;	Spater Sieg	Tombe du croise; La tombe du croise;	Grobowiec Krzyżowca
12.	Desmonde; = The Minstrel Boy;	Die Frauen menies Freundes;	Le chant du paradis;	
13.	Doctor Finlay of Tanno- chbrae	Ein Held in Schatten		
14.	Enchanted Snow	Ein Professor aus Heidelberg	La neige enchante;	
15.	Escape from fear	Flucht aust der Angst		
16.	Escape from Fear, Wien			
17.	Further adventures of a black bag	Doktor Finlays Praxis	Nouvelles confidences d`une trousse noire;	
18.	Gracie Lindsay	Damals im Hochland...	Gracie Lindsay	
19.	Grand canary	Das Haus der Schwane	Aux Canaries	Wielka Canaria *
20.	Hatter`s Castle	James Brodle Der Hutmacher und sein Schloss; Der Tyrann;	Le chapelier et son chateau	Zamek kapelusznika *
21.	Jupiter laughs		Les hommes proposent	Śmiech Jowisza *
22.	Kaleidoscope in K	Kaleidoskop in K;	Kaleidoscope	

		roman		
23.	Lady with carnation	Die Dame nit den Nelken	Le dame aux oeillets;	
24.	Laurie Caroll			
25.	Mascot for uncle		La porte-bonheur	
26.	Mausam			
27.	Shannon`s Way, Dr...	Dr Shannons Weg	Le destin de Robert Shannon	Doktor Robert Shannon
28.	Short stories from Dr Finlay`s casebook			
29.	The A.J. Cronin omnibus			
30.	The adventure of a black bag	Der neue Assistant	Les confidances d`une trousse noire;	
31.	The Cronin omnibus			
32.	The Green Years	Die grunen Jahre	Les vertes annes	Zielone lata
33.	The innkeeper`s wife	Die Frau des Wirts; Weihnachtsgeschichte;		
34.	The intruder			
35.	The Judas tree	Der Judasbaum	L`arbre de Judas	
36.	The Keys of the Kingdom	Die Schlusel zum Konigreich;	Les cle du Royaume	Klucze Królestwa
37.	The man who couldn`t spend money...	Traumkinder		
38.	The minstral boy; = Desmonde	Die Frauen menies Freundes;	Le chant du paradis;	
39.	The native doctor; = An Apple in Eden;	Doktor Murrays Auftrag;	Etrangers au paradis;	
40.	The northern light	Das Licht	La lumiere du Nord	Dziennik Pólnocy
41.	The sister...		Deux soeurs	
42.	The Spanish Gardener	Der spanische Gartner	Le Jardinier Espagnol	Hiszpański ogrodnik *
43.	The stars look down	Die Sterne blicken herab	Sous le regard des etoiles;	Gwiazdy patrzą na nas
44.	Three loves	Lucy Moore; Drei Lieben;	Trois Amour;	Trzy miłości
45.	Valorous years, The	Die Bewahrung	Annes d`illusion; Les Annes D`Illusion;	
46.	Vigil in the night	Die Schicksalnacht		
47.	When you dread failure	An Irish Rose		

**8,- CAJ, - Tytuły niemieckie i odpowiedniki angielskie**

1.	Der Sieger; [Arztgeschichte]	
2.	Kinderarzt Dr Carrol	A pocketful of rye
3.	Bunter Vogel Sehnsucht;	A song of sixpence
4.	Geh auf den Mark;	A song of sixpence
5.	Spater Sieg	A thing of beauty; = Crusader`s Tomb;
6.	Abenteuer im zwei Welten;	Adventures in two worlds
7.	Mein Leben als Arzt und Schriftsteller;	Adventures in two worlds
8.	Henry Adams;	Adventures in two worlds
9.	Doktor Murrays Auftrag;	An Apple in Eden; = The Native Doctor;
10.	Hinter diesen Mauern	Beyond this place
11.	Die Zitadelle	Citadel, The
12.	Spater Sieg	Crusader`s tomb; = A Thing of Beauty;
13.	Die Frauen menies Freundes;	Desmonde; = The Minstrel Boy;
14.	Ein Held in Schatten	Doctor Finlay of Tannochbrae
15.	Ein Professor aus Heidelberg	Enchanted Snow
16.	Flucht aust der Angst	Escape from fear
17.	Doktor Finlays Praxis	Further adventures of a black bag
18.	Damals im Hochland...	Gracie Lindsay
19.	Das Haus der Schwane	Grand canary
20.	James Brodle Der Hutmacher und sein Schloss;	Hatter`s Castle
21.	Der Tyrann;	Hatter`s Castle
22.	Kaleidoskop in K; roman	Kaleidoscope in K
23.	Die Dame nit den Nelken	Lady with carnation
24.	Dr Shannons Weg	Shannon`s Way, Dr...
25.	Der neue Assistant	The adventure of a black bag
26.	Die grunen Jahre	The Green Years
27.	Die Frau des Wirts;	The innkeeper`s wife
28.	Weihnachtsgeschichte;	The innkeeper`s wife
29.	Der Judasbaum	The Judas tree
30.	Die Schlusel zum Konigreich;	The Keys of the Kingdom
31.	Traumkinder	The man who couldn`t spend money...
32.	Die Frauen menies Freundes;	The minstral boy; = Desmonde
33.	Doktor Murrays Auftrag;	The native doctor; = An Apple in Eden;
34.	Das Licht	The northern light
35.	Der spanische Gartner	The Spanish Gardener
36.	Die Sterne blicken herab	The stars look down
37.	Lucy Moore;	Three loves
38.	Drei Lieben;	Three loves
39.	Die Bewahrung	Valorous years, The
40.	Die Schicksalnacht	Vigil in the night
41.	An Irish Rose	When you dread failure

**9,- CAJ, - Tytuły francuskie i odpowiedniki angielskie**

1.	Annes d'illusion;	Valorous years, The
2.	Aux Canaries	Grand canary
3.	Deux soeurs	The sister...
4.	Etrangers au paradis;	An Apple in Eden; = The Native Doctor;
5.	Etrangers au paradis;	The native doctor; = An Apple in Eden;
6.	Gracie Lindsay	Gracie Lindsay
7.	Kaleidoscope	Kaleidoscope in K
8.	L'arbre de Judas	The Judas tree
9.	L'Aventure de Bryan Harkes;	
10.	L'epee de Justice	Beyond this place
11.	La citadelle	Citadel, The
12.	La lumiere du Nord	The northern light
13.	La misere et la gloire;	A pocketful of rye
14.	La neige enchante;	Enchanted Snow
15.	La porte-bonheur	Mascot for uncle
16.	La tombe du croise;	Crusader's tomb; = A Thing of Beauty;
17.	Le chant du paradis;	Desmonde; = The Minstrel Boy;
18.	Le chant du paradis;	The minstrel boy; = Desmonde
19.	Le chapelier et son chateau	Hatter's Castle
20.	Le dame aux oeillets;	Lady with carnation
21.	Le destin de Robert Shannon	Shannon's Way, Dr...
22.	Le Jardinier Espagnol	The Spanish Gardener
23.	Le signe du caducee;	A song of sixpence
24.	Les Annes D'Illusion;	Valorous years, The
25.	Les clés du Royaume	The Keys of the Kingdom
26.	Les confidences d'une trousse noire;	The adventure of a black bag
27.	Les hommes proposent	Jupiter laughs
28.	Les vertes annes	The Green Years
29.	Nouvelles confidences d'une trousse noire;	Further adventures of a black bag
30.	Sous le regard des etoiles	The stars look down
31.	Sur les chemins de ma vie;	Adventures in two worlds
32.	Tombe du croise;	A thing of beauty; = Crusader's Tomb;
33.	Tombe du croise;	Crusader's tomb; = A Thing of Beauty;
34.	Trois Amour;	Three loves

**10,- CAJ, - Tytuły polskich przekładów i odpowiedniki angielskie**

1.	[opera]	Child of compassion
2.	Cytadela	Citadel, The
3.	Doktor Robert Shannon	Shannon`s Way, Dr...
4.	Dziennik Północy	The northern light
5.	Grobowiec Krzyżowca	A thing of beauty; = Crusader`s Tomb;
6.	Grobowiec Krzyżowca	Crusader`s tomb; = A Thing of Beauty;
7.	Gwiazdy patrzą na nas	The stars look down
8.	Hiszpański ogrodnik *	The Spanish Gardener
9.	Klucze Królestwa	The Keys of the Kingdom
10.	Nocny dyżur	Vigil in the night
11.	Poza tym miejscem; * Robbie i Robert	Beyond this place
12.	Przygody w dwóch światach; * (Autobiografia)	Adventures in two worlds
13.	Robbie i Robert	Green Years, Shannon`s way
14.	Śmiech Jowisza *	Jupiter laughs
15.	Trzy miłości	Three loves
16.	Wielka Canaria *	Grand canary
17.	Zamek kapelusznika *	Hatter`s Castle
18.	Zielone lata	The Green Years
19.	Zielone lata	Green Years

**11,- Caj, Niektóre antologie zawierające jego utwory**

1.	1956	Reader`s Digest condensed books: summer 1956, selection, vol.3, 574 p. Pleasantville NY
2.	1965	Best Sellera from Readers Digest Condensed Books
3.	1953	Reader`s Digest condensed books: autumn 1953, selection
4.	1980	Party of the Year, Book Club Associates
5.	1957	Sur le chemin de ma vie; Montreal, Selection du Reader`s Digest, 448 p.
6.		
7.		

**12,- CAJ, - Synonimy tytułów angielskich**

	The native doctor;	An Apple in Eden;
	Crusader`s tomb;	A Thing of Beauty;
	Desmonde;	The Minstrel Boy;
	An Apple in Eden;	The native doctor;
	A Thing of Beauty;	Crusader`s tomb;
	The Minstrel Boy;	Desmonde;



**13.- CAJ, - Tytuły sfilmowanych utworów** [wg roku powstania]

<u>L.p.</u>	Tytuł filmu	Rok	Miejsce	Reżyser
1.	Grand Canary	1934	USA	Cummings, Irving
2.	Once to Every Woman [Kaleidoscope]	1934	USA	Hillyer, Lambert
3.	The Citadel	1938	GB	Vidor, King
4.	The Stars Look Down	1939	GB	Reed, Carol
5.	Vigil in the Night	1940	USA	Stevens, George
6.	Shining Victory [Jupiter Laughs ]	1941	USA	Rapper, Irving
7.	Hatter's Castle	1942	USA	Comfort, Lance
8.	The Keys of the Kingdom	1944	USA	Stahl, John M.
9.	The Green Years [A.J. Cronin's The GreenYears]	1946	USA	Saville, Victor
10.	Ich suche dich	1953	D	Fischer, O.W.
11.	Ich suche dich	1953	Germany	
12.	Climax Mystery Theater [from Escape from Fear]	1955	USA	TV episode
13.	The Spanish Gardener	1956	GB	Leacock, Philip
14.	The DuPont Show of the Month [from Beyond This Place]	1957		TV episode
15.	Nicholas [The Spanish Gardener]	1958		TV series
16.	Beyond This Place [Web of Evidence]	1959	GB	Cardiff, Jack
17.	The Citadel	1960		mini TV series
18.	The Citadel	1960		TV
19.	The Quack [from Dr. Finlay's Casebook]	1962		TV episode
20.	La Citadella	1964		mini TV series
21.	The Old Indomitable [from Dr. Finlay's Casebook]	1964		TV episode
22.	O Jardineiro Espannol	1967		TV series
23.	...e le stelle stanno a guardare	1971		mini TV series
24.	Tere Mere Sapne	1971	Ind.	Vijsy, Anand
25.	Tere Mere Sapne [Our Dreams, from the Citadel]	1971		
26.	The Stars Look Down	1974		mini TV series
27.	Mouscam	1975	Ind.	Gulzar, Sampooran Singh
28.	Les Annees d'illusion	1977		mini TV series
29.	Mausam [The Judas Tree]	1977		
30.	Tooi ashita [Distant Tomorrow, Faraway Tomorrow, Tooi asu]	1979	Jap.	Kumashiro, Tatsumi
31.	The Citadel	1983		mini TV Series
32.	Doctor Finlay	1996		TV episodes
33.	La Citadella	2003		TV Series

### 14.- CAJ, Zasoby książek w językach: angielskim, niemieckim, francuskim i innych - w polskich bibliotekach [Alfabetycznie wg tytułów]

Kolumna:	1 - Biblioteka Jagiellońska Kraków
	2 - „ Narodowa Warszawa
	3 - „ Wojewódzka Publiczna w Krakowie
	4 - „ Główna UMK Toruń
	5 - „ Raczyńskich w Poznaniu
	6 - „ Wojewódzka i Miejska w Gdańsku
	7 - „ Śląska w Katowicach
	8 - „ Wojewódzka i Miejska Publiczna we Wrocławiu
	9 - „ Książnicy Pomorskiej w Szczecinie
	10- „ Książnicy Beskidzkiej Bielsko-Biała
	11- „ Miejska m. Stołecznego W-y
	12- „ im. Piłsudskiego w Łodzi
	13- „ Wojewódzka Publiczna w Olsztynie
	14- „ Miejska Publiczna w Tarnowie
	15- „ Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu
	16- „ Uniwersytetu Warszawskiego
	17- „ Miejska w Gdyni
	18- Wirtualny Katalog Lubelskich Bibliotek Naukowych

L.p.	Tytuł angielski	Rok	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1.	A song of Sixpence	1964								X							X			
2.	A thing of beauty	1957				X														
3.	Adventures in two worlds	1953					X													
4.	Adventures in two worlds	1954				X														
5.	Adventures in Two Worlds	1980						X												
6.	Aux Canaries	1938				X														
7.	Beyond this place	1953				X				X					X					
8.	Crusader`s tomb	1973								X										
9.	Crusader`s tomb	1982		X																
10.	Das Haus der Schwane	1934				X														
11.	Das Haus der Schwane	1958													X					
12.	Das Licht	1961										X								
13.	Die Dame mit den Nelken	1954				X														
14.	Die Zitadelle	1938	X			X														
15.	Doctor Finlay of Tannoobrae	1979		X																
16.	Ein Professor aus Heidelberg	1971													X					







24.	Klucze Królestwa w.2.	1948	X			X			X									
25.	Klucze Królestwa w.3.	1949	X				X		X							X		
26.	Klucze Królestwa w.4.	1996	X	X		X	X		X	X	X		X			X	X	X
27.	Nocny dyżur	1948	X						X									
28.	Robbie i Robert	1958	X			X	X		X		X		X		X			
29.	Trzy miłości	1939	X															
30.	Trzy miłości	1957	X			X			X						X			
31.	Trzy miłości w.3.	1977	X	X	X	X	X		X						X			
32.	Trzy miłości w.4.	1989	X	X	X	X		X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
33.	Zielone lata	1955	X		X	X	X		X	X				X				
34.	Zielone lata w.2.	1948	X			X			X									
35.	Zielone lata w.3.	1948	X															
36.	Zielone lata w.4.	1949	X	X		X	X		X					X	X			

**16,- CAJ,- Polskie wydania książkowe prac Archibalda Cronina** [tytuły polskie wg alfabety]

L.p.	Tytuł polski	Rok	Wydawca	Tytuł angielski (bez rodajników)	Tłumacz / redaktor	Stron	ISBN lub uwagi
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Cytadela	1939	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	465	-
2.	Cytadela	1946	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	439	-
3.	Cytadela	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	439	- w.2
4.	Cytadela	1949	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	438	- w.5.
5.	Cytadela	1954	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	335	- w.1.
6.	Cytadela	1972	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	370	- w.2.
7.	Cytadela	1984	Pax W-a ; Inco-Veritas, spółka z o.o.	Citadel	Szpecht Józef	347	832110374x w.3.
8.	Cytadela	1997	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	387	832110374x w.4.
9.	Cytadela	1998					
10.	Doktor Robert Shannon	1956	Pax W-a	Shannon's way	Tarnowska Krystyna	295	8211113112
11.	Dziennik Północy	1961	Pax W-a	Northern Light	Tarnowska Krystyna	245	-
12.	Grobowiec Krzyżowca	1958	Iskry W-a	Crusader' tomb	Malanowscy Tadeusz, Adrian i Irena	444	-
13.	Gwiazdy patrzą na nas	1938	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	385	Tom 1.
14.	Gwiazdy patrzą na nas	1938	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	401	Tom 2.
15.	Gwiazdy patrzą na nas	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 294	2 tomy [kwiecień]
16.	Gwiazdy patrzą na nas	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 295	2 tomy [listopad]
17.	Gwiazdy patrzą na nas	1949	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 294	2 tomy w.4.
18.	Gwiazdy patrzą na nas	1950	Wyd. Polskie R. Wegner, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	564	-
19.	Gwiazdy patrzą na nas	1954	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	215 209 220	3 tomy
20.	Gwiazdy patrzą na nas	1958	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	714	- w.2.
21.	Gwiazdy patrzą na nas	1973	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	581	- w.3.
22.	Klucze	1947	Wyd. Awir	Keys of	Morgenthal	368	-

	Królestwa		Katowice	Kingdom	Stanisław		
23.	Klucze Królestwa	1948	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	366	- w.2.
24.	Klucze Królestwa	1948	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	367	- w.3.
25.	Klucze Królestwa	1949	Wlkp.Księgarnia Wydawnicza	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	363	- w.3.
26.	Klucze Królestwa	1954	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	354	-
27.	Klucze Królestwa	1955	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	354	- w.2.
28.	Klucze Królestwa	1974	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	345	- w.3.
29.	Klucze Królestwa	1996	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	360	8321115810 w.4.
30.	Klucze Królestwa	1997	Pax W-a w.4.???	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	360	8321115810
31.	Nocny dyżur	1948	Wyd. Awir Katowice	Vigil in the night;	Sicińska Gołuszkowa Edyta	184	
32.	Nocny dyżur	1967					
33.	Robbie i Robert T-1 Zielone lata; T-2 Doktor Robert Shannon;	1958	Pax W-a	Green years, Shannon`s way	Tarnowska Krystyna	700	- w.1. [2 tomy w jednym vol.]
34.	Robbie i Robert					446	- w.5.
35.	Trzy miłości	1939	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Three loves		366	-
36.	Trzy miłości	1957	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	480	- w.2.
37.	Trzy miłości	1977	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	439	- w.3.
38.	Trzy miłości	1989	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	504	832111038x w.4.
39.	Zielone lata	1948	Wyd. Awir,Bytom;	Green years	Tarnowska Krystyna	292	- w.2.
40.	Zielone lata	1948	Wyd. Awir Katowice	Green years	Tarnowska Krystyna	292	- w.3.
41.	Zielone lata	1949	Wielkopolska Księgarnia Wydawnicza, Poznań	Green years	Tarnowska Krystyna	389	- w.4.
42.	Zielone lata	1955	Pax W-a	Green years	Tarnowska Krystyna	339	-



**17,- CAJ, Polskie wydania przekładów prac** wg roku wydania

1.	Robbie i Robert					446	- w.5.
2.	Gwiazdy patrzą na nas	1938	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	385	Tom 1.
3.	Gwiazdy patrzą na nas	1938	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	401	Tom 2.
4.	Cytadela	1939	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	465	-
5.	Trzy miłości	1939	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Three loves		366	-
6.	Cytadela	1946	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	439	-
7.	Klucze Królestwa	1947	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	368	-
8.	Cytadela	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	439	- w.2
9.	Gwiazdy patrzą na nas	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 294	2 tomy [kwiecień]
10.	Gwiazdy patrzą na nas	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 295	2 tomy [listopad]
11.	Klucze Królestwa	1948	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	366	- w.2.
12.	Klucze Królestwa	1948	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	367	- w.3.
13.	Nocny dyżur	1948	Wyd. Awir Katowice	Vigil in the night;	Sicińska Gołuszkowa Edyta	184	
14.	Zielone lata	1948	Wyd. Awir, Bytom;	Green years	Tarnowska Krystyna	292	- w.2.
15.	Zielone lata	1948	Wyd. Awir Katowice	Green years	Tarnowska Krystyna	292	- w.3.
16.	Cytadela	1949	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	438	- w.5.
17.	Gwiazdy patrzą na nas	1949	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 294	2 tomy w.4.
18.	Klucze Królestwa	1949	Wlkp. Księgarnia Wydawnicza	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	363	- w.3.
19.	Zielone lata	1949	Wielkopolska Księgarnia Wydawnicza, Poznań	Green years	Tarnowska Krystyna	389	- w.4.
20.	Gwiazdy patrzą na nas	1950	Wyd. Polskie R. Wegner, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	564	-
21.	Cytadela	1954	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	335	- w.1.
22.	Gwiazdy patrzą na nas	1954	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	215 209 220	3 tomy
23.	Klucze	1954	Pax W-a	Keys of	Morgenthal	354	-

	Królestwa			Kingdom	Stanisław		
24.	Klucze Królestwa	1955	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	354	- w.2.
25.	Zielone lata	1955	Pax W-a	Green years	Tarnowska Krystyna	339	-
26.	Doktor Robert Shannon	1956	Pax W-a	Shannon`s way	Tarnowska Krystyna	295	8211113112
27.	Trzy miłości	1957	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	480	- w.2.
28.	Grobowiec Krzyżowca	1958	Iskry W-a	Crusader` tomb	Malanowscy Tadeusz, Adrian i Irena	444	-
29.	Gwiazdy patrzą na nas	1958	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	714	- w.2.
30.	Robbie i Robert T-1 Zielone lata; T-2 Doktor Robert Shannon;	1958	Pax W-a	Green years, Shannon`s way	Tarnowska Krystyna	700	- w.1. [2 tomy w jednym vol.]
31.	Dziennik Północy	1961	Pax W-a	Northern Light	Tarnowska Krystyna	245	-
32.	Nocny dyżur	1967					
33.	Cytadela	1972	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	370	- w.2.
34.	Gwiazdy patrzą na nas	1973	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	581	- w.3.
35.	Klucze Królestwa	1974	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	345	- w.3.
36.	Trzy miłości	1977	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	439	- w.3.
37.	Cytadela	1984	Pax W-a ; Inco-Veritas, spółka z o.o.	Citadel	Szpecht Józef	347	832110374x w.3.
38.	Trzy miłości	1989	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	504	832111038x w.4.
39.	Klucze Królestwa	1996	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	360	8321115810 w.4.
40.	Cytadela	1997	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	387	832110374x w.4.
41.	Klucze Królestwa	1997	Pax W-a w.4.???	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	360	8321115810
42.	Cytadela	1998					

**18,- CAJ, Polskie wydania przekładów prac** wg wydawców

1.	Robbie i Robert					446	- w.5.
2.	Gwiazdy patrzą na nas	1938	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	385	Tom 1.
3.	Gwiazdy patrzą na nas	1938	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	401	Tom 2.
4.	Cytadela	1939	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	465	-
5.	Trzy miłości	1939	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Three loves		366	-
6.	Cytadela	1946	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	439	-
7.	Klucze Królestwa	1947	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	368	-
8.	Cytadela	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	439	- w.2
9.	Gwiazdy patrzą na nas	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 294	2 tomy [kwiecień]
10.	Gwiazdy patrzą na nas	1948	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 295	2 tomy [listopad]
11.	Klucze Królestwa	1948	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	366	- w.2.
12.	Klucze Królestwa	1948	Wyd. Awir Katowice	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	367	- w.3.
13.	Nocny dyżur	1948	Wyd. Awir Katowice	Vigil in the night;	Sicińska Gołuszkowa Edyta	184	
14.	Zielone lata	1948	Wyd. Awir, Bytom;	Green years	Tarnowska Krystyna	292	- w.2.
15.	Zielone lata	1948	Wyd. Awir Katowice	Green years	Tarnowska Krystyna	292	- w.3.
16.	Cytadela	1949	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Citadel	Szpecht Józef	438	- w.5.
17.	Gwiazdy patrzą na nas	1949	Wyd. J. Przeworskiego, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	282 294	2 tomy w.4.
18.	Klucze Królestwa	1949	Wlkp. Księgarnia Wydawnicza	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	363	- w.3.
19.	Zielone lata	1949	Wielkopolska Księgarnia Wydawnicza, Poznań	Green years	Tarnowska Krystyna	389	- w.4.
20.	Gwiazdy patrzą na nas	1950	Wyd. Polskie R. Wegner, W-a	Stars look down	Szpecht Józef	564	-
21.	Cytadela	1954	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	335	- w.1.
22.	Gwiazdy patrzą na nas	1954	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	215 209 220	3 tomy
23.	Klucze	1954	Pax W-a	Keys of	Morgenthal	354	-

	Królestwa			Kingdom	Stanisław		
24.	Klucze Królestwa	1955	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	354	- w.2.
25.	Zielone lata	1955	Pax W-a	Green years	Tarnowska Krystyna	339	-
26.	Doktor Robert Shannon	1956	Pax W-a	Shannon`s way	Tarnowska Krystyna	295	8211113112
27.	Trzy miłości	1957	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	480	- w.2.
28.	Grobowiec Krzyżowca	1958	Iskry W-a	Crusader` tomb	Malanowscy Tadeusz, Adrian i Irena	444	-
29.	Gwiazdy patrzą na nas	1958	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	714	- w.2.
30.	Robbie i Robert T-1 Zielone lata; T-2 Doktor Robert Shannon;	1958	Pax W-a	Green years, Shannon`s way	Tarnowska Krystyna	700	- w.1. [2 tomy w jednym vol.]
31.	Dziennik Północy	1961	Pax W-a	Northern Light	Tarnowska Krystyna	245	-
32.	Nocny dyżur	1967					
33.	Cytadela	1972	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	370	- w.2.
34.	Gwiazdy patrzą na nas	1973	Pax W-a	Stars look down	Szpecht Józef	581	- w.3.
35.	Klucze Królestwa	1974	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	345	- w.3.
36.	Trzy miłości	1977	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	439	- w.3.
37.	Cytadela	1984	Pax W-a ; Inco-Veritas, spółka z o.o.	Citadel	Szpecht Józef	347	832110374x w.3.
38.	Trzy miłości	1989	Pax W-a	Three loves	Kreczkowska Maria-Feldmanowa	504	832111038x w.4.
39.	Klucze Królestwa	1996	Pax W-a	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	360	8321115810 w.4.
40.	Cytadela	1997	Pax W-a	Citadel	Szpecht Józef	387	832110374x w.4.
41.	Klucze Królestwa	1997	Pax W-a w.4.???	Keys of Kingdom	Morgenthal Stanisław	360	8321115810
42.	Cytadela	1998					

**19,- CAJ, - Zawartość polskich przekładów**

L.p.	Tytuł polski	Rok	Zawartość, względnie wyjaśnienia
	Cytadela		
	Klucze królestwa	1947	I. Początek Końca, II Osobliwe powołanie, III Niewydarzony wikary, IV Lata w Chinach, V Powrót, VI Koniec początku.

**20,- CAJ, - Notki polskich przekładów**

L.p.	Tytuł polski	Rok	Zawartość, względnie wyjaśnienia
1.	Cytadela	1997	<p>-Lata dwudzieste naszego wieku, małe, prowincjonalne miasteczko. Opowieść o lekarzu, który szuka miejsca dla siebie w małomiasteczkowym, zdemoralizowanym światku, przeżywa rozterki, związane z etyką lekarską</p> <p>Głośna powieść - bestseller autora wielu książek wydanych w IW PAX, porusza wciąż aktualny i bulwersujący problem etyki zawodu lekarza. Bohater powieści, polski Judym, najpierw ulega pokusie traktowania swego zawodu jako źródła zarobków, później idąc za głosem sumienia zaczyna walczyć z egoizmem, niesprawiedliwością i zacofaniem.</p> <p>Powieść ta, choć powstała w Anglii w 1937 roku, jest niezwykle aktualna i dziś. Bohaterem książki jest młody człowiek, Andrzej Manson, lekarz, który w pierwszych rozdziałach książki podejmuje pracę na swojej pierwszej lekarskiej posiadzie w miejscowości Blaenelly, jako asystent doktora Page, który jest kimś na kształt lekarza rodzinnego w tej małej miejscowości. Dalej autor przedstawia kilka lat z życia bohatera, jego sukcesy i porażki w życiu zawodowym i osobistym, a przede wszystkim kształtowanie się charakteru doktora Mansona. Opowiada o konfrontacji ideałów z rzeczywistością, o szukaniu swojego miejsca w świecie medycyny, gdzieś pomiędzy służbą chorym, a koniecznością utrzymania swojej rodziny, a więc ciągnięcia zysków ze swojej pracy. To właśnie te etyczne rozważania są tak aktualne dziś w naszym kraju, gdy szpitale popadają w długi, a ich dyrektorzy miotają się między rzetelnym leczeniem chorych (co kosztuje), a utrzymaniem placówki.</p> <p>Polecam z serca wszystkim, którzy mają szerokie kontakty ze służbą zdrowia, ale przede wszystkim tym, którzy rozważają to, czy w przyszłości nie połączyć swoich losów z medycyną, którzy chcieliby</p>

			zostać kiedyś lekarzami.
2.	Klucze królestwa		<p>Od dawna wiedziałem, o czym jest ta książka. To historia księdza katolickiego, który większą część swojego dorosłego życia spędził na misji w Chinach. Opowieść o człowieku, który mimo przeciwności losu był pełen wiary, zapału i zawsze gotowy pomagać chorym, ubogim i potrzebującym. Tyle informacji starczyło, by skutecznie zniechęcić mnie do „Kluczy Królestwa” na długi czas. Brzmiało to po prostu zbyt sielsko i anielsko. Straszło czającą się gdzieś w kącie dydaktyką. Przekornie sięgnąłem po tę książkę dopiero po wzmacnie, że Kościół katolicki bardzo długo patrzył na nią nieprzychylnym okiem. Może i moje obawy co do zbytnej idealizacji głównego bohatera były uzasadnione, jednak książka Cronina pochłonęła mnie i zachwyciła do tego stopnia, że przestałem zwracać uwagę na rzeczy, które normalnie wytknąłbym jako niedociągnięcia.</p> <p>Punktem wyjścia „Kluczy Królestwa” jest przyjazd sekretarza biskupa do Tweedside. Ma on sporządzić sprawozdanie, które zadecyduje o dalszych losach miejscowego, kontrowersyjnego proboszcza. Na leciwego księdza Franciszka Chrisholma, który już w młodości spędzał sen z powiek przełożonym, czeka miejsce w Domu dla Wyслужonych Kapłanów. Problem w tym, że nie chce on słyszeć o odpoczynku. Wizyta chłodnego i dystyngowanego współpracownika biskupa w skromnej parafii staje się pretekstem do przedstawienia dotychczasowego życia księdza Chrisholma. Życia, które już od dzieciństwa nie było łatwe. Niemniej to nie ciężkie doświadczenia, zawiedziona miłość czy też oczekiwania najbliższych popychają go w stronę stanu kapłańskiego. Franciszek zostaje księdzem z powołania. Uparty, pełen zapału idealista, o poglądach nie zawsze tak do końca zgodnych z naukami Kościoła, szybko staje się kłopotliwy dla sporej części duchowieństwa. A cóż przychylny biskup może zrobić z niewygodnym, acz pełnym wiary i zapału księdzem? Może wysłać go gdzieś, gdzie nie będzie drażnił innych swoją obecnością, a jednocześnie przysłuży się szerzeniu wiary katolickiej. Tak Franciszek trafia do Chin, do misji w Paitanie, gdzie przyjdzie mu spędzić ponad trzydzieści pięć lat życia. Misji, której, jak się okaże po przybyciu bohatera na miejsce, praktycznie nie ma.</p> <p>Książka Cronina to historia życia wspaniałego i skromnego człowieka, ale także pochwała tolerancji. Bo to ona w dużej mierze tak odróżnia Franciszka od innych ludzi. Nie chodzi tu o przyzwolenie dla wszystkiego, co wygodne i bagatelizowanie niewłaściwych zachowań, ale o dostrzeżenie ludzkiej wartości bez zagłębiania się w takie szczegóły jak to, w jakiego boga się wierzy i czy w ogóle.</p> <p>Jest to książka prosta, którą można potraktować tylko jako ciekawą opowieść, ale można też pokusić się o chwilę refleksji. Czasami zbyt łatwo przychodzi nam oceniać ludzi po pozorach, a liczby i statystyki uznawać za wiarygodną miarę cudzych osiągnięć.</p>

3.	Trzy miłości		Opowieść o trzech wielkich miłościach życia, bohaterki książki, miłości do Boga, męża i syna. Anglia w latach dwudziestych
4.	Robbie i Robert.		Główny bohater, który we wczesnym dzieciństwie zostaje sierotą, pomimo wielu życiowych trudności zostaje lekarzem. Problematyka moralna i religijna.
5.			

**21,- CAJ, - Aforyzmy i cytaty przypisywane (nie tylko) Croninowi** [wg alfabetu]

1. Ból nadmiernej miłości przewyższa niekiedy radość kochania... i można zapamiętać się w cierpieniu, jak niekiedy ludzie zapamiętują się w szczęściu.
2. DZISIAJ. Każdy dzień jest pierwszym dniem reszty twojego życia.
3. Jednak najlepiej uczy się człowiek dobrych manier, gdy śpi z dystyngowaną kobietą.
4. Jedz mniej! Bramy raju są wąskie.
5. Kto unika wszelkich rzeczy nieprzyjemnych, unika też najwyższego szczęścia.
6. Miłość szczęśliwa, jak również nieszczęśliwa, pełna jest niepokoju.
7. Najlepiej prawią kazania ci, którzy nie wierzą w to, co mówią.
8. Najlepszym środkiem uspokajającym jest szybkie, mechaniczne spisywanie na papierze wszystkich myśli, jakie — przychodzą do głowy.
9. Nie ma człowieka tak obłąkanego, by nie znalazł uczniów i naśladowców,
10. Nie wszyscy ateści muszą iść do piekła.
11. Nie wszyscy możemy być filozofami, bo któż by świnie pasał.
12. Nie wystarczy mieć dokąd wrócić, trzeba mieć jeszcze kogoś kto będzie na ciebie czekał.
13. Nikt nie może wydobyć z siebie maksimum w warunkach komfortowych.
14. Pewne powikłania społeczne wymagają specyficznych leków.
15. Są pokusy, z którymi nie można walczyć, trzeba odwrócić się i uciekać.
16. Strasznie niebezpieczna jest siła, której nie towarzyszy poczucie odpowiedzialności.
17. Światło potrzebuje cienia.
18. Trzeba mieć nie mało odwagi, aby się ukazać takim, jakim się jest naprawdę.
19. Uncja środków zapobiegawczych jest lepsza od tony środków leczniczych.
20. Uśmiech kosztuje mniej od elektryczności i daje więcej światła.
21. Uśmiech to bodaj najkrótsza droga do drugiego człowieka.
22. Uśmiech wędruje daleko.
23. Wiara, podobnie jak miłość, nigdy nie opiera się na rozumie.
24. Widok cudzego powodzenia jest może najcięższą próbą dla naszej moralnej postawy. Cudzy blask razi nas.
25. Właściwością człowieka jest błędzić, głupiego – w błędzie trwać.
26. Wszystko co dobre jest nielegalne, niemoralne albo tuczy.
27. Złe wieści niewątpliwie zawsze docierają na czas, bez potrzeby popędzania ich elektrycznością dookoła świata.
28. Dowcip - to intelekt na przechadzce



## **22,- CAJ, - Źródła opracowania**

1. – Bibliography of the Catalogue of Library of Congress USA
2. - Katalogi bibliotek zagranicznych dostępnych w Internecie
3. - Katalogi polskich bibliotek dostępnych w Internecie
4. - Oferty sprzedawców książek w Internecie
5. – Wydruki komputerowe na temat Archibalda Josepha Cronina
6. - Wikipedia z Internetu
7. – Bibliografia literatury tłumaczonej na język polski, 1945-76, Czytelnik W-a , 1977, strony 303 i 304.
8. - „ „ „ „ „ „ 1977-80 „ „ 1981 „ 67.

**Inne prace - książki Jerzego Gronau:** [dostępne w Bibliotece Jagiellońskiej w Krakowie]**Tematyka: nazewnictwo ryb**

1. - Polsko-łaciński i łacińsko polski słownik popularnych nazw ryb, wraz z systematyką ryb, 1994, 227 stron
2. - Łacińskie nazwy rodzajów i rodzin współczesnych ryb, 1996, 369 stron
3. - Nazwy ryb: pełne nazwy naukowe-łacińskie oraz indeks alfabetyczny występujących nazw polskich, 1996, 220 stron
4. - Nazewnictwo współczesnych ryb całego świata w siedmiu językach wraz z systematyką, 1996, 1792 stron

**Tematyka: bibliograficzna**

5. - Wędrowki po bibliografii autorki powieści-romantycznych  
**Jadwigi Courth-Mahler**, [1867 – 1950]; 2002, 78 stron
6. - Wędrowki po bibliografii autorki powieści-romantycznych  
**Friede Birkner**, [1981 – 1985]; 2004, 24 strony
7. - Wędrowki po bibliografii angielskiego autora powieści sensacyjno-kryminalnych  
**Edgara Wallace`a**, [1875 – 1932]; 2004, 134 stron
8. - Wędrowki po bibliografii angielskiej autorki powieści kryminalnych  
**Agathy Christie**, [ 1890 – 1976]; 2005, 162 strony
9. - Wędrowki po bibliografii angielskiego autora – twórcy postaci Sherlocka Holmesa  
**Arthura Conan Doyle`a**, [1859 – 1930]; 2005, 207 stron
- 10- Wędrowki po bibliografii angielskiego autora - twórcy postaci księdza Browna  
**Gilberta Keitha Chestertona**, [1974 – 1936]; 2006, 133 strony
- 11.- Wędrowki po bibliografii angielsko - polskiego autora: **Josepha Conrada – Józefa Teodora Konrada Korzeniowskiego**, [1857 – 1924]; 2006, 204 strony
- 12.- Wędrowki po bibliografii angielskiego autora: **Grahama Greene** [1904 – 1991] , 2006, 110 stron.
- 13.- Wędrowki po bibliografii angielskiego autora **Rudyarda Kiplinga** [1865-1936], 2007, 250 stron